



Informe Sobre la Calidad del Agua Potable de Dallas 2017

Por qué recibe usted este informe

Este informe es producido con el fin de brindarle información sobre el sistema de Agua de Dallas en el que se incluyen las reservas de agua, el grado de contaminantes detectados y el cumplimiento de las normas de agua potable. También, este informe fue preparado para contestar sus preguntas sobre la calidad del agua. **El Servicio de Agua y Saneamiento de la Ciudad de Dallas (DWU, por sus siglas en inglés) es un sistema de agua clasificado "Superior", la clasificación más alta de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés). El agua de Dallas cumple o excede todos los requisitos estatales y federales para la calidad del agua, y es segura para beber.** Si usted necesita más información, por favor llame al 311, la línea de información de la Ciudad de Dallas.

Toda el agua potable puede contener contaminantes.

Es de esperarse que, dentro de ciertos límites razonables, el agua potable, incluso la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo de salud. Podrá obtener mayor información sobre los

contaminantes y sus posibles efectos en la salud al llamar a la línea de Agua Potable de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) (800-426-4791).

A fin de garantizar que el agua potable se pueda beber sin riesgo, la EPA establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La Administración de Alimentos y Drogas (FDA), que proporciona la misma protección a la salud pública, establece reglamentos para el grado de contaminantes en el agua embotellada.

Criptosporidium

El Criptosporidium es un parásito intestinal microscópico que se encuentra naturalmente en el medio ambiente. Se propaga por medio de los excrementos humanos y de animales. Si es ingerido, el Criptosporidium puede causar criptosporidiasis, una infección intestinal (algunos síntomas incluyen náusea, diarrea y dolores abdominales). Algunas formas en que se puede propagar el Criptosporidium son beber agua contaminada, comer alimentos contaminados crudos o a mediodía, estar expuesto a excrementos de animales o de personas infectadas (como no lavarse las manos después de cambiarle el pañal a

Aviso especial para las personas de la tercera edad, los niños lactantes, los pacientes de cáncer, las personas con VIH o SIDA y otras deficiencias inmunológicas

Usted podría ser más vulnerable que el resto de la población a ciertos contaminantes, tal como el Criptosporidium, que se encuentran en el agua potable. Los niños lactantes, algunas personas de la tercera edad y personas con deficiencias en su sistema inmunológico como aquellas personas con cáncer recibiendo quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órganos, personas recibiendo tratamiento de esteroides y personas con

VIH, SIDA u otras deficiencias inmunológicas, podrían estar en mayor riesgo de contraer infecciones. Usted debe informarse con su doctor o proveedor de servicios médicos sobre consejos del agua potable. Encontrará más normas sobre maneras adecuadas para disminuir su riesgo de contraer una infección del Criptosporidium por medio de la línea de información de Agua Potable Inocua (800-426-4791).

un bebé) o estar expuesto a superficies contaminadas. No todas las personas que son expuestas a este organismo se enferman.

Durante el año 2017, la Ciudad de Dallas continuó realizando análisis de *Cryptosporidium* en el agua no tratada. En 1993, el Servicio de Agua y Saneamiento de Dallas empezó a controlar la presencia del *Cryptosporidium*. Solamente se ha encontrado este microbio en el agua no tratada y no en las reservas de agua potable tratada de Dallas. A fin de proteger su agua potable, la Ciudad trabaja para proteger de la contaminación la cuenca hidrográfica y optimiza los procesos de saneamiento. Aunque el proceso de saneamiento de Dallas elimina el *Cryptosporidium*, aquellas personas con deficiencias inmunológicas deben consultar a su médico respecto a precauciones que deben tomar para evitar infecciones.

Para solicitar más información sobre el *Cryptosporidium*, favor de llamar a la línea de información de Agua Potable de la EPA (800-426-4791), o en <http://water.epa.gov/drink/hotline/index.cfm>.

Plomo y Cobre

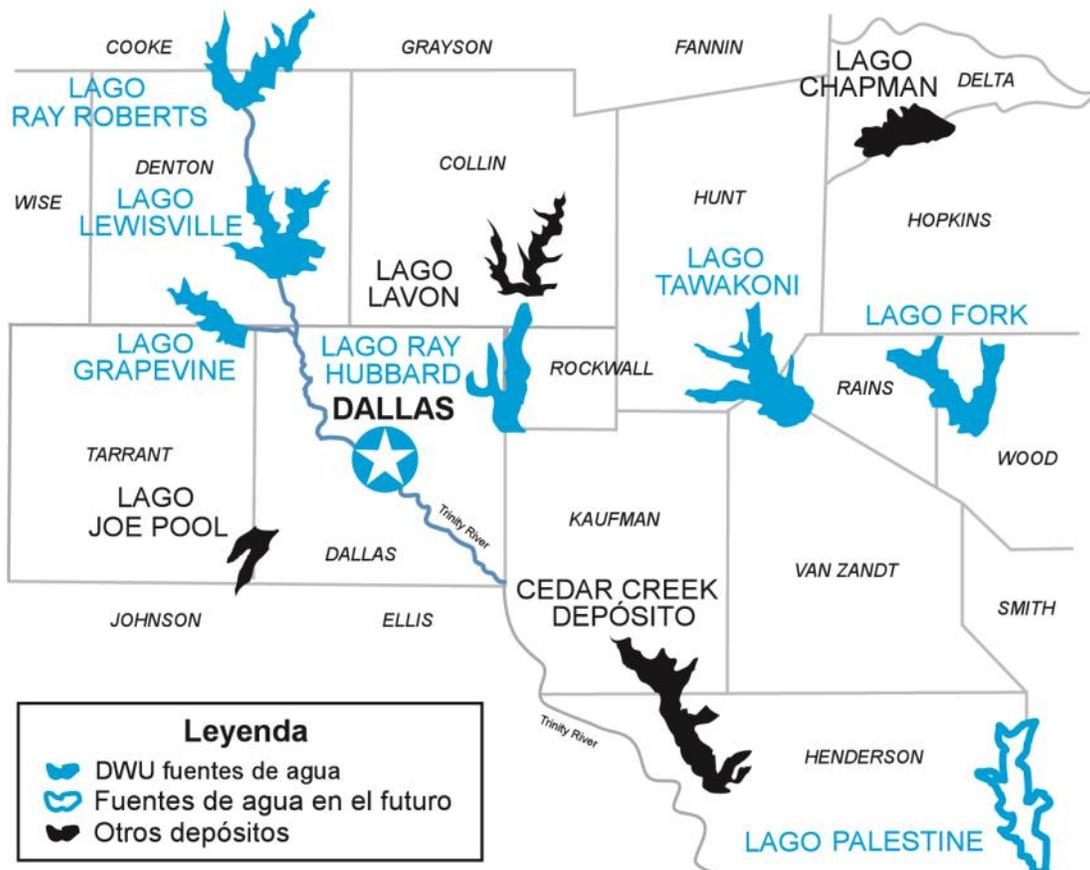
Los niveles elevados de plomo, al estar presentes, pueden causar serios problemas a la salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños. El plomo en

el agua potable proviene primordialmente de las líneas de suministro de agua así como a trabajos de plomería en el hogar. La Ciudad de Dallas es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, sin embargo no puede controlar la variedad de materiales y componentes utilizados en la plomería. Si usted está preocupado sobre la presencia de plomo en el agua, tal vez desee realizar pruebas al agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para disminuir el riesgo a estar expuesto están disponibles en Safe Drinking Water Hotline 800-426-4791 (Línea de Agua Saludable) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Cuando el agua ha estado asentada por varias horas, usted puede disminuir el riesgo de exponerse al plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar.

¿De dónde proviene el agua?

Dallas utiliza agua de siete lagos: el brazo fluvial Elm Fork del Río Trinity y los lagos Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard, Tawakoni, y Fork.



Evaluación y protección de las reservas de agua

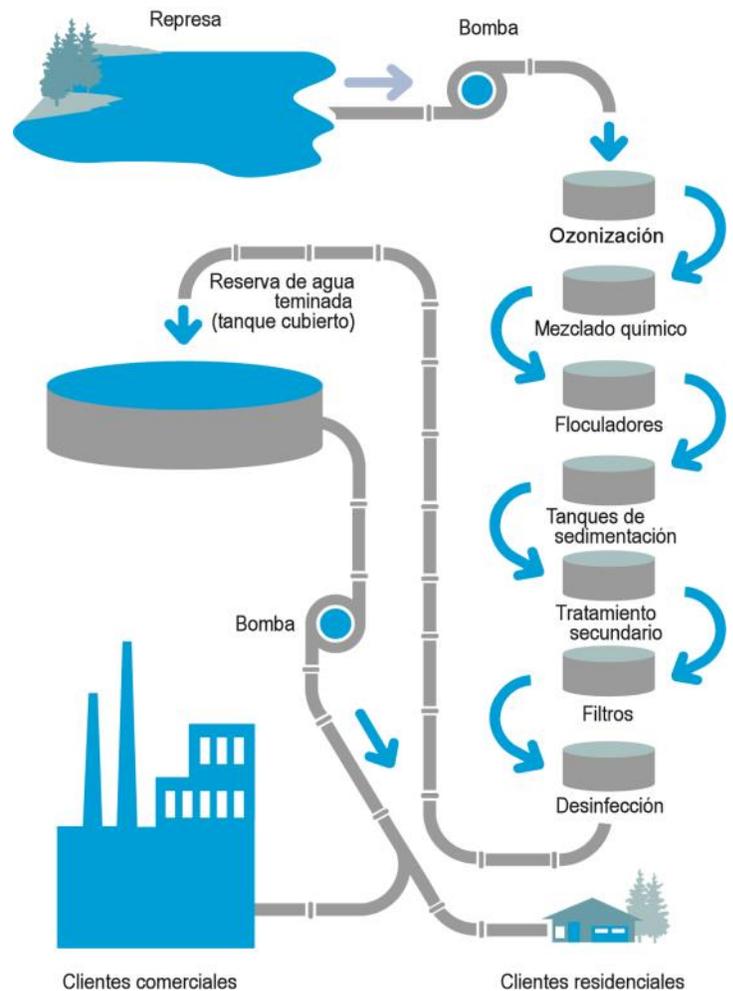
La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) realizó una evaluación de las reservas de agua de Dallas y los resultados indican que algunas de nuestras reservas son muy susceptibles a contener ciertos contaminantes. Las muestras tomadas del sistema de abastecimiento de agua de Dallas son requeridas a base de esta susceptibilidad y datos de muestras tomadas anteriormente. Cualquier detección de estos contaminantes será indicada en este informe. Para más información sobre la evaluación de la fuente de agua y esfuerzos de protección, llame al 311.

Las reservas de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos de agua. Cuando el agua fluye sobre la superficie de la tierra o bajo la tierra, disuelve minerales presentes de forma natural y en algunos casos materiales radioactivos y la corriente del agua podría llevarse sustancias producidas por la presencia de animales o la actividad de seres humanos.

Algunos contaminantes que podrían estar presentes en las reservas de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como los virus y bacterias, que podrían provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y animales silvestres;
- Contaminantes inorgánicos, como las sales y metales presentes de forma natural o que resultan del derrame de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo o gas, minería o agricultura;
- Insecticidas y herbicidas que podrían provenir de varias fuentes como la agricultura, derrames de aguas pluviales urbanas y usos residenciales;
- Contaminantes químicos orgánicos, tal como los químicos sintéticos y volátiles subproducto de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también podrían provenir de estaciones de gasolina, derrames de aguas pluviales urbanas, sistemas sépticos; y
- Contaminantes radioactivos que ocurren naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas o por actividades de minería.

Proceso de Tratamiento



Podrían encontrarse contaminantes en el agua potable que causen cambios en su sabor, color y olor. Estos tipos de contaminantes no son necesariamente causa de preocupación para la salud. Para más información sobre el sabor, olor o color del agua potable, comuníquese con la Ciudad de Dallas (214) 670-0915.

Pérdida de agua

En la auditoría sobre la pérdida de agua presentado a la Junta de Desarrollo de Aguas de Texas por el período del 1 de octubre del 2016 al 30 de septiembre del 2017, el sistema de Dallas perdió un estimado de 6.62% del volumen de entrada al sistema. Si usted tiene alguna pregunta acerca de la auditoría sobre la pérdida de agua, por favor llame al 311, la Línea de Información de la Ciudad de Dallas.

Datos de la Calidad del Agua del informe del 2017

Este es un resumen de datos sobre la calidad del agua del Departamento de Agua de la Ciudad de Dallas (DWU). La lista incluye los parámetros analizados por DWU según las normas federales y estatales sobre la calidad del agua. No todos los parámetros se analizan anualmente. La frecuencia de muestreo varía dependiendo del parámetro de acuerdo a las normas establecidas. El sistema de agua de la Ciudad de Dallas está catalogado como "Superior" por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas. Las tres plantas de tratamiento de agua están optimizadas y certificadas ya que cumplen con las normas del Programa de Optimización de Texas y de la Sociedad para Agua Potable Segura. El agua de Dallas supera las normas de calidad establecidas, tanto federales como estatales.

| CONTAMINANTE | Año del Rango | NIVEL | | | MCL | MCLG | Unidades de medición | Procedencia del contaminante |
|--|---------------|---|---|--------|---|-------|--------------------------|---|
| | | Promedio | Mínimo | Máximo | | | | |
| Contaminantes Inorgánicos | | | | | | | | |
| Fluoruro | 2017 | 0.680 | 0.598 | 0.826 | 4 | 4 | ppm | Erosión de depósitos naturales; aditivo para fomentar la salud dental; efluentes de fabricas de fertilizantes y de aluminio |
| Nitrato (como N) | 2017 | 0.559 | 0.501 | 0.620 | 10 | 10 | ppm | Aguas contaminadas por el uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y redes de alcantarillados, erosión de depósitos naturales. |
| Nitrito (como N) | 2013 | 0.017 | <0.004 | 0.0315 | 1 | 1 | ppm | Aguas contaminadas por el uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y redes de alcantarillados, erosión de depósitos naturales. |
| Cianuro | 2017 | <20 | <20 | <20 | 200 | 200 | ppb | Efluentes de las fábricas de acero y metales; efluentes de fábricas de plásticos y fertilizantes. |
| Bromato | 2017 | 2.3 | <5 | 25 | 10 | 0 | ppb | Subproducto de la desinfección del agua potable. |
| Arsenico | 2017 | <1 | <1 | <1 | 10 | 0 | ppb | Erosión de depósitos naturales; Aguas contaminadas por desechos provenientes de huertas y la de producción de vidrio y la electrónica. |
| Bario | 2017 | 0.024 | 0.011 | 0.031 | 2 | 2 | ppm | Efluentes de desechos de perforación o de refinerías de metales, erosión de depósitos naturales. |
| Cromo (total) | 2017 | 0.43 | <1 | 1.30 | 100 | 100 | ppb | Efluentes de las fábricas de acero y papel; erosión de depósitos naturales. |
| Contaminantes Radioactivos | | | | | | | | |
| Emisores de partículas beta y de fotones | 2017 | 5.1 | 4.2 | 6.6 | 50 | 0 | pCi/L**** | Desintegración radiactiva de depósitos naturales y artificiales. |
| Contaminantes Orgánicos | | | | | | | | |
| Atrazina | 2017 | 0.15 | 0.10 | 0.30 | 3 | 3 | ppb | Aguas contaminadas por el uso de herbicidas para cultivos. |
| Subproductos de la Desinfección | | LRAA Máximo | | | | | | |
| Acidos Haloacéticos totales*** | 2017 | 19.9 | <1.00 | 26.9 | 60 | N/A | ppb | Subproducto de la desinfección del agua potable. |
| Trihalometanos totales | 2017 | 26.6 | 3.0 | 60.1 | 80 | N/A | ppb | Subproducto de la desinfección del agua potable. |
| Carbono Orgánico Total | | | | | TT (no MCL) ***** | | | |
| Carbono orgánico total | 2017 | 3.30 | 2.24 | 5.73 | 35% removal/SUVA ≤2 | | ppm | Presente de forma natural en el medio ambiente. |
| Disinfectante | | | | | MRDL | MRDLG | | |
| Cloro residual total | 2017 | 2.18 | 2.03 | 2.56 | 4* | 4* | ppm | En el sistema de distribución – Aditivo utilizado en el agua para controlar contaminantes microbianos. |
| Plomo y Cobre | | El percentil 90** | Numero de localidades que sobrepasan el nivel de acción | | | | | |
| Plomo | 2015 | 1.1 | 0 | | AL=15 | | ppb | Corrosión de la tubería doméstica, erosión de depósitos naturales. |
| Cobre | 2015 | 0.4 | 0 | | AL=1.3 | | ppm | Corrosión de la tubería doméstica, erosión de depósitos naturales. |
| Turbidez | | Valor individual más alto | Porcentaje mensual más bajo de muestras que cumplen con los límites | | | | | |
| Turbidez | 2017 | 0.15 | 100% | | 0.3 (TT) | | NTU | Agua de escorrentía por el terreno. |
| Coliformes Totales | | Porcentaje mensual más alto de muestras positivas | | | | | | |
| Bacterias Coliformes Totales | 2017 | 1.8% | | | más de 5% de las muestras mensuales positivas | | Encontrado/No encontrado | Presentes naturalmente en el medio ambiente. |

* como promedio anual ** 90 por ciento del valor del sistema de distribución *** Ácidos haloacéticos - cinco especies **** 50 pCi/L - 4 mrem/yr

***** Técnica de Tratamiento requiere eliminar el 35% del Carbono Organico Total (TOC), ó obtener un indice SUVA≤2. El porcentaje de TOC eliminado fue medido cada mes, y el sistema cumplió con todos los requerimientos de eliminacion de TOC.

Contaminantes No Regulados

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares de agua potable. El propósito de monitoreo de los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA en la determinación de la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable y si futura regulación es justificada se presentan. Cualquier contaminantes no regulados detectados en la tabla siguiente. Para obtener información adicional, llame a la Línea Directa del Agua Potable Segura (800) 426-4791.

| CONTAMINANTE | Año del Rango | NIVEL | | | MCL | MCLG | Unidad de medición | Procedencia del contaminant |
|----------------------|---------------|----------|--------|--------|-----|------|--------------------|--|
| | | Promedio | Mínimo | Máximo | | | | |
| Chloroform | 2017 | 11.64 | 2.01 | 27.9 | N/A | 70 | ppb | Subproducto de la desinfección del agua potable. |
| Bromodichloromethane | 2017 | 4.86 | 3.25 | 6.70 | N/A | 0 | ppb | Subproducto de la desinfección del agua potable. |
| Dibromochloromethane | 2017 | 2.81 | 2.25 | 3.14 | N/A | 60 | ppb | Subproducto de la desinfección del agua potable. |

Definiciones

AL: Nivel de acción. Grado de concentración de un contaminante que, al ser excedido, se debe llevar a cabo un tratamiento u otros requisitos a los cuales se debe atener un sistema de abastecimiento de agua.

Evaluación de grado 1: Una evaluación de grado 1 es un estudio del acueducto para identificar posibles problemas, y de ser factible determinar la causa de la presencia de coliformes totales.

Evaluación de grado 2: Una evaluación de grado 2 es un estudio detallado del acueducto para identificar posibles problemas, y de ser factible determinar por qué se excedió el grado de contaminación máximo (MCL por sus siglas en inglés) de *Escherichia coli* (*E. coli*) y/o por qué se detectaron coliformes totales en múltiples ocasiones.

LRAA: Promedio Anual Revolvente Local es el promedio anual de los resultados analíticos de muestras tomadas en un sitio específico de muestreo durante los cuatro trimestres previos.

MCL: Grado máximo de contaminantes es el grado más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLG mediante el uso de la tecnología disponible más avanzada de saneamiento.

MCLG: Meta máxima en el nivel de contaminantes es el grado de concentración de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe o no se espera que haya un riesgo conocido para la salud. Los MCLG ofrecen un margen de seguridad.

mrem/año: Milirems por año (unidades de radiación absorbidas por el cuerpo).

MRDLG (por sus siglas en inglés): Objetivo de nivel máximo residual de desinfectante es el nivel de desinfectante en el agua potable bajo el cual no se conocen o se espera causar riesgo a la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MRDL (por sus siglas en inglés): Nivel máximo residual de desinfectante es el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que es necesaria la adición de un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

NTU: Unidades nefelométricas de turbidez. Unidades que miden la turbidez del agua.

pCi/L: Picocuries por litro (una medida de la radiactividad).

ppb: Partes por mil millones o microgramos por litro.

ppm: Partes por millón o miligramos por litro.

TT: Técnica de Tratamiento es un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Una medida de la claridad del agua potable. Entre más baja sea la turbidez, mejor.

Su participación es bienvenida

El Servicio de Agua y Saneamiento de Dallas es un departamento sin fin lucrativo de la Ciudad de Dallas administrado por el Concilio de Dallas. El Concilio se reúne en sesiones semanales cada miércoles. Para información sobre estas sesiones o cómo inscribirse para ser orador, comuníquese con la Secretaría del Ayuntamiento en el 214-670-3738.



La línea de información de Agua Potable de la EPA 1-800-426-4791 o en <http://water.epa.gov/drink/hotline/index.cfm>

Los siguientes son otros teléfonos útiles:

- Preguntas o inquietudes sobre la calidad del agua - 311 línea de información de la Ciudad de Dallas
- Preguntas sobre su factura de agua - 214-651-1441
- Conservación del agua - 214-670-3155

Puede adquirir Informes de años anteriores sobre la calidad del agua potable de la Ciudad de Dallas [aquí](#).